

Los AVES de/The BIRDS of
SAN PABLO ETLA,
SANTA CRUZ ETLA, SAN SEBASTIAN ETLA

Lista por / List by

Guillermo / W.T.Stecherwmmmary@aol.com

Con Adiciones por/Additions by

Roque Antonio (RA)
Edgar del Valle (EdV)
Tom Fitzpatrick (TF)
John Forcey (JF)
Manuel Grosselet (MS)
Bill Stair (BS)
Doreen Stair (DS)
Mary Straub (MS)
Charlie Vogt (CV)
Dennis Wheeler (DW)
John Williams (JW)

oaxaca_sparrow@hotmail.com

April 11, 2013

LC=Location Codes

O=Oaxaca

M=Mexico

MC=Mexico y America Central

MCS=Mexico, America Central y del Sur

E?=Escapee?

/U=Unusual in FL,TX,NM,AR,CA

FC=Frequency Codes from Forcey

C=Common

F=Fairly Common

U=Uncommon

V=Very Uncommon (Rare), Vagrant

Nombres en Español: Howell & Webb**Nombres en Español: Grosselet & Ru**

English	Scientific	Español	LC	FC	
Wigeon, American	Anas americana	Pato Chalcuán			JF
Teal, Blue-winged	Anas discors	Cerceta alazul			
Teal, Cinnamon	Anas cyanoptera	Cerceta Casteña			
Teal, Green-winged	Anas crecca	Cerceta Aliverde			
Duck, Ring-necked	Aythya collaris	Pato Piquianillado			
Scaup, Lesser	Aythya affinis	Pato-boludo Menor			JF
Duck, Ruddy	Oxyura jamaicensis	Pato Tepalcate			
Chachalaca, West Mexican	Ortalis poliocephala	Chachalaca pálada	M	F	BS
Grebe, Least	Tachybaptus dominicus	Zambullidor menor	MCS/	C	
Grebe, Pied-billed	Podilymbus podiceps	Zambullidor Piquipinto			
Grebe, Eared	Podiceps nigricollis	Zambullidor Orejudo			JF
Cormorant, Neotropic	Phalacrocorax brasilianus	Cormorán Neotropical			
Pelican, American White	Pelecanus erythrorhynchos	Pelícano Blanco Americano			JF
Heron, Great Blue	Ardea herodias	Garza morena			
Egret, Great	Ardea alba	Garza blanca			
Egret, Snowy	Egretta thula	Garceta pie-dorado			
Heron, Little Blue	Egretta caerulea	Garza Azul			
Heron, Tricolored	Egretta tricolor	Garza Tricolor			
Egret, Cattle	Bubulcus ibis	Garza garrapatera			
Heron, Green	Butorides virescens	Garceta verde			
Night-Heron, Black-crowned	Nycticorax nycticorax	Garza-nocturna Coroninegra			
Ibis, White	Eudocimus albus	Ibis Blanco			JF
Ibis, White-faced	Plegadis chihi	Ibis Cariblanco			JF
Vulture, Black	Coragyps atratus	Zopilote común			
Vulture, Turkey	Cathartes aura	Aura común			
Osprey	Pandion haliaetus	Gavilán Pescador			JF
Kite, White-tailed	Elanus leucurus	Milano cola-blanca			
Harrier, Northern	Circus cyaneus	Gavilán rastrero			
Hawk, Sharp-shinned	Accipiter striatus	Gavilán pechorrufo			
Hawk, Cooper's	Accipiter cooperii	Gavilán de Cooper			
Black-Hawk, Common	Buteogallus anthracinus	Aguililla Negra Menor			
Hawk, White-tailed	Geranoaetus albicaudatus	Aguililla cola-blanca	MCS/	U	
Hawk, Gray	Buteo plagiatus	Aguililla Gris	MCS/	V	
Hawk, Short-tailed	Buteo brachyurus	Aguililla cola-corta	MCS/	U	
Hawk, Swainson's	Buteo swainsoni	Aguililla de Swainson			
Hawk, Zone-tailed	Buteo albonotatus	Aguililla aura	MCS/	V	
Hawk, Red-tailed	Buteo jamaicensis	Aguililla cola-roja			
Sora	Porzana carolina	Polluela sora			
Coot, American	Fulica americana	Gallareta americana			
Stilt, Black-necked	Himantopus mexicanus	Candelerero Americano			JF
Avocet, American	Recurvirostra americana	Avoceta Americana			JF

Sandpiper, Spotted	Actitis macularius	Playero alzacolita			
Sandpiper, Solitary	Tringa solitaria	Playero Solitario			JF
Yellowlegs, Greater	Tringa melanoleuca	Patamarilla Mayor			JF
Yellowlegs, Lesser	Tringa flavipes	Patamarilla Menor			JF
Sandpiper, Upland	Bartramia longicauda	Zarapito Ganga			
Snipe, Wilson's	Gallinago delicata	Agachona Común			
Phalarope, Red-necked	Phalaropus lobatus	Falárapo Cuellirrojo			JF
Gull, Laughing	Leucophaeus atricilla	Gaviota Reidora			JF
Gull, Franklin's	Leucophaeus pipixcan	Gaviota de Franklin			JF
Tern, Forster's	Sterna forsteri	Golondrina-marina de Forster			JF
Pigeon, Rock	Columba livia	Paloma Doméstica			
Pigeon, Band-tailed	Patagioenas fasciata	Paloma Encinera			MS
Dove, White-winged	Zenaida asiatica	Paloma aliblanca			
Dove, Mourning	Zenaida macroura	Paloma huilota			
Dove, Inca	Columbina inca	Tórtola colalarga			
Ground-Dove, Common	Columbina passerina	Tórtola coquita			TF
Dove, White-tipped	Leptotila verreauxi	Paloma arroyera	MCS/	U	TF
Roadrunner, Lesser	Geococcyx velox	Correcaminos tropical	MC	U	
Ani, Groove-billed	Crotophaga sulcirostris	Garrapatero pijuy			
Owl, Barn	Tyto alba	Lechuza de campanario			BS
Screech-Owl, Whiskered	Megascops trichopsis	Tecolote Bigotudo	MC/U	C	
Owl, Great Horned	Bubo virginianus	Búho cornudo			
Nighthawk, Lesser	Chordeiles acutipennis	Chotacabras menor			
Nightjar, Buff-collared	Antrostomus ridgwayi	Tapacamino tu-cuchillo	MC/U	C	
Whip-poor-will, Mexican	Antrostomus arizonae	Tapacaminos Cuerporruin			JW
Swift, Black	Cypseloides niger	Vencejo negro			
Swift, Chestnut-collared	Streptoprocne rutila	Vencejo Cuellicastaño	MCS	F	RA
Swift, Vaux's	Chaetura vauxi	Vencejo de Vaux			
Swift, White-throated	Aeronautes saxatalis	Vencejo Gorjiblanco			
Swift, Great Swallow-tailed	Panyptila sanctihieronymi	Vencejo-tijereta Mayor	MC	V	
Violetear, Green	Colibri thalassinus	Orejaviola Verde	MC/U	C	RA
Hummingbird, Magnificent	Eugenes fulgens	Colibrí magnífico	MC/U	F	
Hummingbird, Amethyst-throate	Lampornis amethystinus	Colibri-serrano Gorjamatisto	MC	U	JF
Hummingbird, Blue-throated	Lampornis clemenciae	Colibri-serrano Gorjazul	M/U	FC	
Hummingbird, Beautiful	Calothorax pulcher	Colibrí zapoteco	M	U-F	
Hummingbird, Ruby-throated	Archilochus colubris	Colibrí garganta rubí			
Hummingbird, Bumblebee	Atthis heloisa	Zumbador Mexicano	M	U-	
Hummingbird, Rufous	Selasphorus rufus	Zumbador rufo			
Hummingbird, Dusky	Cynanthus sordidus	Colibrí oscuro	M	C	
Hummingbird, Broad-billed	Cynanthus latirostris	Colibrí Piquiancho			
Hummingbird, Berylline	Amazilia beryllina	Colibrí berilo	MC/U	C	
Hummingbird, White-eared	Hylocharis leucotis	Zafiro oreja blanca	MC/U	C	RA
Trogon, Elegant	Trogon elegans	Trogon Elegante	MC/U	U	JF
Trogon, Mountain	Trogon mexicanus	Trogon Mexicano	MC	C	
Kingfisher, Belted	Megaceryle alcyon	Martin-pescador Norteño			
Kingfisher, Green	Chloroceryle americana	Martin-pescador Verde	MCS/	F	
Woodpecker, Gray-breasted	Melanerpes hypopolius	Carpintero pecho gris	M	C	
Sapsucker, Yellow-bellied	Sphyrapicus varius	Chupasavia maculado			
Woodpecker, Ladder-backed	Picoides scalaris	Carpintero mexicano			
Woodpecker, Hairy	Picoides villosus	Carpintero-veloso Mayor			
Flicker, Northern	Colaptes auratus	Carpintero Collarejo			BS
Caracara, Crested	Caracara cheriway	Caracara común			
Kestrel, American	Falco sparverius	Cernicalo americano			
Falcon, Peregrine	Falco peregrinus	Halcón peregrino			
Parrot, White-fronted	Amazona albifrons	Loro Frentiblanco	MC		E?
Woodcreeper, Strong-billed	Xiphocolaptes promeropirhynchus	Trepatroncos Gigante	MC	R	JW
Woodcreeper, White-striped	Lepidocolaptes leucogaster	Trepatroncos Blanquirrayado	M	U	RA
Woodcreeper, Spot-crowned	Lepidocolaptes affinis	Trepatroncos Corona-punteada	MCS	U	RA
Northern Beardless-Tyrannulet	Campostoma imberbe	Mosquerito lampiño	MC/U	F	
Elaenia, Greenish	Myiopagis viridicata	Elenia verdosa	MC	C	
Flycatcher, Pileated	Xenotriccus mexicanus	Mosquero del Balsas	M	F	
Flycatcher, Tufted	Mitrephanes phaeocercus	Mosquero copetón	MCS/	C	
Flycatcher, Olive-sided	Contopus cooperi	Pibí boreal			
Pewee, Greater	Contopus pertinax	Pibí mayor	MC/U	C	
Wood-Pewee, Western	Contopus sordidulus	Pibí occidental			
Flycatcher, Yellow-bellied	Empidonax flaviventris	Mosquero vientre amarillo			JF
Flycatcher, Least	Empidonax minimus	Mosquero Mínimo			
Flycatcher, Hammond's	Empidonax hammondii	Mosquero de Hammond			MG
Flycatcher, Gray	Empidonax wrightii	Mosquero gris			TF
Flycatcher, Dusky	Empidonax oberholseri	Mosquero oscuro			
Flycatcher, Pine	Empidonax affinis	Mosquero Pinero	MC	U-F	FRA
Flycatcher, Cordilleran	Empidonax occidentalis	Mosquero barranqueño			
Phoebe, Black	Sayornis nigricans	Papamoscas negro			
Phoebe, Eastern	Sayornis phoebe	Mosquero Fibi			
Phoebe, Say's	Sayornis saya	Papamoscas llanero			TF

Flycatcher, Vermilion	Pyrocephalus rubinus	<i>Mosquero cardenal</i>			
Flycatcher, Dusky-capped	Myiarchus tuberculifer	<i>Papamoscas triste</i>	MCS/	C	
Flycatcher, Ash-throated	Myiarchus cinerascens	<i>Papamoscas cenizo</i>			
Flycatcher, Nutting's	Myiarchus nuttingi	<i>Papamoscas de Nutting</i>	MC/U	U	
Flycatcher, Great Crested	Myiarchus crinitus	<i>Papamoscas tirano</i>			
Flycatcher, Brown-crested	Myiarchus tyrannulus	Copetón Tirano			
Kiskadee, Great	Pitangus sulphuratus	<i>Luis bienteveo</i>	MCS/	C	
Flycatcher, Social	Myiozetetes similis	<i>Luis gregario</i>	MC	C	
Flycatcher, Sulphur-bellied	Myiodynastes luteiventris	Papamoscas Ventre-amarillo	MC/U	V	JF
Kingbird, Tropical	Tyrannus melancholicus	<i>Tirano tropical</i>	MC/U	C	
Kingbird, Cassin's	Tyrannus vociferans	<i>Tirano gritón</i>			
Kingbird, Thick-billed	Tyrannus crassirostris	<i>Tirano pico grueso</i>	MC/U	F	
Kingbird, Western	Tyrannus verticalis	<i>Tirano pálido</i>			RA
Becard, Gray-collared	Pachyrhamphus major	Cabezón Cuelligris	MC	V	
Becard, Rose-throated	Pachyrhamphus aglaiae	Cabezón Degollado	MC/U	C	
Shrike, Loggerhead	Lanius ludovicianus	<i>Alcaudón verdugo</i>			
Vireo, Slaty	Vireo brevipennis	<i>Vireo pizarra</i>	M	U	RA
Vireo, White-eyed	Vireo griseus	<i>Vireo Ojos blancos</i>			JF
Vireo, Bell's	Vireo bellii	<i>Vireo de Bell</i>			
Vireo, Dwarf	Vireo nelsoni	<i>Vireo enano</i>	M	U	
Vireo, Plumbeous	Vireo plumbeus	<i>Vireo plumizo</i>			
Vireo, Cassin's	Vireo cassinii	<i>Vireo de Cassin</i>			
Vireo, Blue-headed	Vireo solitarius	<i>Vireo anteojo</i>			
Vireo, Hutton's	Vireo huttoni	Vireo de Hutton			
Vireo, Golden	Vireo hypochryseus	<i>Vireo dorado</i>	M	C	
Vireo, Warbling	Vireo gilvus	<i>Vireo gorjeador</i>			
Vireo, Red-eyed	Vireo olivaceus	Vireo Ojirrojo			
Shrike-Vireo, Chestnut-sided	Vireolanus melitophrys	Vireón Pechicasteño	MC	U	RA
Jay, Dwarf	Cyanolyca nana	Chara Enana	M	U	JW
Magpie-Jay, White-throated	Calocitta formosa	Urraca-hermosa Cariblanca	MC	R	
Jay, Steller's	Cyanocitta stelleri	Chara de Steller			
Scrub-Jay Western	Aphelocoma californica	<i>Chara pecho rayado</i>			JW
Raven, Common	Corvus corax	<i>Cuervo común</i>			
Lark, Horned	Eremophila alpestris	<i>Alondra cornuda</i>			
Swallow, Northern Rough-winged	Stelgidopteryx serripennis	<i>Golondrina aliaserrada</i>			
Swallow, Violet-green	Tachycineta thalassina	<i>Golondrina verdemar</i>			
Swallow, Barn	Hirundo rustica	<i>Golondrina tijereta</i>			
Swallow, Cliff	Petrochelidon pyrrhonota	<i>Golondrina risquera</i>			
Chickadee, Mexican	Poecile sclateri	Paro Mexicano	M/U	C-F	
Bushtit	Psaltriparus minimus	<i>Sastrecillo</i>			
Creepers, Brown	Certhia americana	Trepador Americano			
Wren, Rock	Salpinctes obsoletus	<i>Chivirín saltaroca</i>			CV
Wren, Canyon	Catherpes mexicanus	<i>Chivirín barranqueño</i>			
Wren, House	Troglodytes aedon	<i>Chivirín saltapared</i>			
Wren, Bewick's	Thryomanes bewickii	<i>Chivirín cola oscura</i>			
Wren, Gray-barred	Campylorhynchus megalopterus	Matraca-barrada Serrana	M	F	RA
Gnatcatcher, Blue-grey	Polioptila caerulea	<i>Perlita azul-gris</i>			
Kinglet, Ruby-crowned	Regulus calendula	<i>Reyezuelo de rojo</i>			
Solitaire, Brown-backed	Myadestes occidentalis	<i>Clarín jilguero</i>	MC	C	
Nightingale-Thrush, Orange-bill	Catharus aurantiirostris	<i>Zoral pico anaranjado</i>	MC	C	
Nightingale-Thrush, Russet	Catharus occidentalis	Zorzalito Piquipardo	M	F	
Thrush, Swainson's	Catharus ustulatus	<i>Zoral de Swainson</i>			
Thrush, Hermit	Catharus guttatus	<i>Zoral cola rufa</i>			
Robin, Black	Turdus infuscatus	Zorzal Negro	MC	U	JF
Thrush, Clay-colored	Turdus grayi	Zorzal Pardo	MC/U	C	
Thrush, White-throated	Turdus assimilis	Zorzal Gorjiblanco	MC	F	
Robin, Rufous-backed	Turdus rufopalliatu	<i>Mirlo dorso rufo</i>	M/U	C	
Robin, American	Turdus migratorius	<i>Mirlo primavera</i>			TF
Mockingbird, Northern	Mimus polyglottos	<i>Cenzontle norteño</i>			TF
Thrasher, Curve-billed	Toxostoma curvirostre	<i>Cuitlacoche pico curvo</i>			
Mockingbird, Blue	Melanotis caerulescens	<i>Mulato azul</i>	M	C	
Pipit, American	Anthus rubescens	<i>Bisbita de agua</i>			
Waxwing, Cedar	Bombycilla cedrorum	<i>Ampelis chinito</i>			
Silky-flycatcher, Gray	Ptilogonys cinereus	<i>Capuliner gris</i>	MC	C	
Warbler, Olive	Peucedramus taeniatus	Chipe Ocotero	MC/U	F	RA
Ovenbird	Seiurus aurocapilla	Chipe-suelero Coronado			
Waterthrush, Louisiana	Parkesia motacilla	Chipe-suelero Arroyero			
Waterthrush, Northern	Parkesia noveboracensis	<i>Chipe charquero</i>			
Warbler, Black-and-white	Mniotilta varia	<i>Chipe trepador</i>			
Warbler, Crescent-chested	Oreothlypis superciliosa	Chipe Cejiblanco	MC/U	C	
Warbler, Tennessee	Oreothlypis peregrina	<i>Chipe peregrino</i>			
Warbler, Orange-crowned	Oreothlypis celata	<i>Chipe corona anaranjada</i>			
Warbler, Colima	Oreothlypis crissalis	Chipe Colimense	M/U	V	TF
Warbler, Nashville	Oreothlypis ruficapilla	<i>Chipe de coronilla</i>			
Warbler, Virginia's	Oreothlypis virginiae	<i>Chipe de Virginia</i>			

Warbler, MacGillivray's	Geothlypis tolmiei	Chipe de Tolmie			
Yellowthroat, Common	Geothlypis trichas	Mascarita común			
Redstart, American	Setophaga ruticilla	Pavito Migratorio			DW
Parula, Northern	Setophaga americana	Parula Norteña			
Warbler, Magnolia	Setophaga magnolia	Chipe de Magnolia			JF
Warbler, Yellow	Setophaga petechia	Chipe amarillo			
Warbler, Chestnut-sided	Setophaga pensylvanica	Chipe Flanquicasteño			JF
Warbler, Yellow-rumped	Setophaga coronata	Chipe coronado			
Warbler, Yellow-throated	Setophaga dominica	Chipe Gorjiamarillo			
Warbler, Grace's	Setophaga graciae	Chipe de Grace			
Warbler, Black-throated Gray	Setophaga nigrescens	Chipe negro-gris			
Warbler, Townsend's	Setophaga townsendi	Chipe negro-amarillo			
Warbler, Hermit	Setophaga occidentalis	Chipe Cabeciamarillo			
Warbler, Rufous-capped	Basileuterus rufifrons	Chipe gorra rufa	MC/U	C	
Warbler, Golden-browed	Basileuterus belli	Chipe Cejidorado	MC	F	
Warbler, Canada	Cardellina canadensis	Chipe Collarejo			
Warbler, Wilson's	Cardellina pusilla	Chipe corona negra			
Warbler, Red-faced	Cardellina rubrifrons	Chipe Carirrojo	MC/U	U-F	
Warbler, Red	Cardellina rubra	Chipe Rojo	M	C	
Redstart, Painted	Myioborus pictus	Pavito Albiblanco	MC/U	U-F	
Redstart, Slate-throated	Myioborus miniatus	Chipe de montaña	MCS/	C	
Chat, Yellow-breasted	Icteria virens	Buscabreña			
Flower-piercer, Cinnamon-bellied	Diglossa baritula	Picaflor Vientre-canelo	MC	U	
Seedeater, White-collared	Sporophila torqueola	Semillero de collar	MC/U	C	
Grassquit, Yellow-faced	Tiaris olivaceus	Semillero Oliváceo	MC	V	
Brush-Finch, Chestnut-capped	Arremon brunneinucha	Saltón Gorricasteño	M	C	
Brush-Finch, Rufous-capped	Atlapetes pileatus	Saltón Gorrirufo	M	C	
Towhee, Collared	Pipilo ocai	Rascador Collarejo	M	C	JW
Towhee, Green-tailed	Pipilo chlorurus	Rascador Coliverde			
Towhee, Spotted	Pipilo maculatus	Toquí pinto			RA
Sparrow, Rufous-crowned	Aimophila ruficeps	Zacatonero corona rufa			
Sparrow, Oaxaca	Aimophila notosticta	Zacatonero Oaxaqueño	O	C	RA
Towhee, White-throated	Melospiza albicollis	Toquí oaxaqueño	M	C	
Sparrow, Bridled	Peucaea mystacalis	Zacatonero embridado	M	C	
Sparrow, Chipping	Spizella passerina	Gorrion ceja blanca			
Sparrow, Clay-colored	Spizella pallida	Gorrion pálido			RA
Sparrow, Black-chinned	Spizella atrogularis	Gorrion barba negra			TF
Sparrow, Vesper	Poocetes gramineus	Gorrion cola blanca			
Sparrow, Lark	Chondestes grammacus	Gorrion arlequin			
Sparrow, Savannah	Passerculus sandwichensis	Gorrion sabanero			
Sparrow, Grasshopper	Ammodramus savannarum	Gorrion chapulin			
Sparrow, Lincoln's	Melospiza lincolnii	Gorrion de Lincoln			
Junco, Yellow-eyed	Junco phaeonotus	Junco Ojilumbre	MC/U	C	
Tanager, Hepatic	Piranga flava	Tángara encinera			
Tanager, Summer	Piranga rubra	Tángara roja			
Tanager, Western	Piranga ludoviciana	Tángara capucha roja			
Grosbeak, Yellow	Pheucticus chrysopheplus	Picogruero Amarillo	MCS/	V	
Grosbeak, Rose-breasted	Pheucticus ludovicianus	Picogruero Pechirrosado			
Grosbeak, Black-headed	Pheucticus melanocephalus	Picogordo tigrillo			
Grosbeak, Blue	Passerina caerulea	Picogordo azul			
Bunting, Lazuli	Passerina amoena	Colorín Lazulita			
Bunting, Indigo	Passerina cyanea	Colorín azul			
Bunting, Varied	Passerina versicolor	Colorín morado	MC/U	V	
Bunting, Painted	Passerina ciris	Colorín Sietecolores			
Blackbird, Red-winged	Agelaius phoeniceus	Tordo Sargento			Ed
Meadowlark, Eastern	Sturnella magna	Pradero tortilla-con-chile			
Grackle, Great-tailed	Quiscalus mexicanus	Zanate mexicano			
Cowbird, Bronzed	Molothrus aeneus	Tordo ojo rojo			
Cowbird, Brown-headed	Molothrus ater	Tordo cabeza café			
Oriole, Black-vented	Icterus wagleri	Bolsero de Wagler	MC/U	C	
Oriole, Orchard	Icterus spurius	Bolsero castaño			
Oriole, Hooded	Icterus cucullatus	Bolsero encapuchado			
Oriole, Streak-backed	Icterus pustulatus	Bolsero dorso rayado	MC/U	U	
Oriole, Bullock's	Icterus bullockii	Bolsero calandria			
Oriole, Audubon's	Icterus graduacauda	Bolsero de Audubon	M/U	U	
Oriole, Baltimore	Icterus galbula	Bolsero de Baltimore			
Oriole, Black-backed	Icterus abeillei	Turpial Oscuro	M	V	
Oriole, Scott's	Icterus parisorum	Bolsero tunero			
Euphonia, Elegant	Euphonia elegantissima	Eufonia capucha-azul	MC	F	
Finch, House	Haemorhous mexicanus	Pinzón mexicano			
Siskin, Black-headed	Spinus notatus	Dominico Cabecinegro	MC	U	DS
Goldfinch, Lesser	Spinus psaltria	Jilguero dominico			
Sparrow, House	Passer domesticus	Gorrion casero			